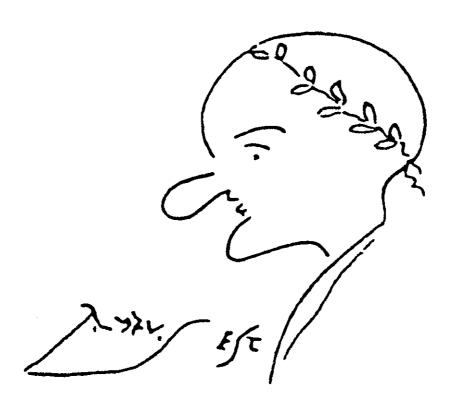
TALLER DE GRAFITOS Y PINTADAS DE POMPEYA

(LA ESCUELA, LOS GLADIADORES, LAS ELECCIONES)



FERNANDO LILLO REDONET

EL TALLER DE GRAFITOS Y PINTADAS DE POMPEYA

El **Taller de grafitos y pintadas de Pompeya** pretende acercar al alumnado al fascinante mundo de la vida cotidiana de los pompeyanos a través de las palabras y los dibujos que ellos mismos usaron para hablarnos de su realidad.

El Taller original está estructurado en 17 "paredes temáticas" que de forma didáctica agrupan los distintos grafitos y pintadas por contenidos afines. En este cuaderno inicial nos ocupamos sólo de tres de estas paredes: La pared de la escuela, La pared de los gladiadores y La pared de las elecciones.

Tras trabajar con las primeras páginas a modo de introducción de qué son los grafitos y pintadas y cuáles son sus temas, se debe abordar el estudio temático de las inscripciones propuestas.

El sistema de trabajo más adecuado es utilizar las "paredes temáticas" que se ofrecen al final de este cuaderno ampliándolas y colocándolas en la pared o en las mesas por grupos de forma que cada uno se ocupe de una pared siguiendo las instrucciones de las actividades que se comentan en detalle.

Es muy conveniente utilizar elementos de "realia" como reproducciones o dibujos de cada tema, así como medios audiovisuales para completar el contenido de los textos. En este sentido es recomendable visitar el blog http://fernandolillo.blogspot.com en el que se ofrecen imágenes de este taller. También es imprescindible la consulta del blog http://scriptaantiqua.blogspot.com de Salvador Muñoz para lo relacionado con la escritura en la Antigüedad.

LOS GRAFITOS Y PINTADAS DE POMPEYA

En las paredes de Pompeya podemos encontrar lo que se conoce como **inscriptiones parietariae**. Dentro de ellas hay dos tipos principales:

- a) Los **tituli picti** o pintadas, llamados también **dipinti**, están escritos en capital rústica más o menos cuidada con pincel de corte recto y pintura roja o negra y suelen contener temas oficiales como carteles electorales (**programmata**) o anuncios de juegos de gladiadores (**edicta munerum**), aunque también hay ejemplos de temas menos oficiales como anuncios de objetos perdidos, de alquiler de viviendas, de prohibiciones, de amor...
- b) El conjunto más numeroso, alrededor de 5000 entre Pompeya y Herculano, lo constituyen los **grafitos**: inscripciones trazadas mediante punzón (**inscriptiones graphio scriptae**) de un estilo más informal y personal y con una temática que abarca un amplio contenido: la escuela, los gladiadores, el amor, los insultos, el recuerdo de paso...

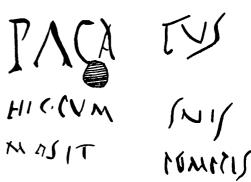
El latín que se usa en los grafitos refleja la lengua de las clases populares usado durante el siglo I d. C. y conocido como Latín Vulgar.

TEMAS Y FORMAS DE LAS PINTADAS Y GRAFITOS POMPEYANOS

Las pintadas y grafitos de Pompeya tienen una amplia variedad de formas y temas. Atribuye los ejemplos de esta página a alguno de los tipos citados a continuación.

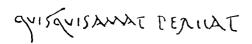
- a) Caricatura de un ciudadano pompeyano
- b) Dibujo, posiblemente escolar, de un laberinto
- c) Cartel que denuncia que se ha perdido una urna
- d) Dibujo con una lucha de gladiadores
- e) Juego de palabras Roma/amor; Olim/milo
- f) Cartel de propaganda electoral
- g) Recuerdo de paso de un tal Pacatus
- h) Frase amorosa















TREBIVM AED. O.V. F GLIBANARI. ROG.

ALFABETO DE LAS PINTADAS Y GRAFITOS POMPEYANOS

Estos cuadros te ayudarán a descifrar las pintadas y grafitos originales que reproducimos en este cuaderno.

•	8	e	ď	•	ſ	g	h	i	k	ι	m	n	•	p	9	7		1	и	×	У	2
Α	В	C	D	E	F	C	Н	ijΊ	k	L	Μ	N	0	r	Q	R	5	T	V	X		
A	B	(۵	E	F		н	I		L	M	N	0	C		R	5	τ	V			
Λ			D	E	F			1		L				P		ደ	5	ÌŻ	V			
1	B	C	D	E	F	E	H	I	k	L	W	Ŋ	0	P	9	R	S	I	٧	X	τ	
1	3	C	2	E	F	G	H	İĹ	[K]	1	N	N	٥	P :	0	Ŗ	5	I	V	X	7	
1	3	7	۵	Ē	F	Ç		ii	[/]	1		N	•			1	J	1	V		Y	
1		(D	F		4		ili	-							入		T	[u]			
λ			δ	11		5		[][]														

																					-		,		
λ	Ъ		か	£	F	C	н	1		L	X۸	И	0	ع ق	8	R	1	1	ŶΫ		ን		N		
λ	J)	ŧ		G	H	l		٤	λλ	λ,	0	ľ	7	V	~	٦	ili		Y		Ž		
λ		С	δ	((14	1		1_	M	\times	0	7	(/_	λ	5	7	٠ů						
<i>)</i> *				1)		J		l		١,		2	۵	7/2		بَرَرُ		T	ùù						
٨	В	<i>C</i>	Ŋ	ĖĖ	F	(Н	; 	k	ſ	W	Ν	0	r	9	R	; ;	7	ν̈́ν	×	Y	Z	M.		'
λŅ	λ		J	£	F	۵	Н	2 t	ŀ	L	λλ	λ	Q	Ρľ	a	ŔŘ	٢	٦	\sim	×	Y	Z	* X 2		Ń
λÀ	y		D	E	2	ζ,	H	1	f	1	۸۸	N	U	îi	Q	بزرك	5	+	<	X	r		3 N		Ň
۸'n	J	(Q	F	ľ	(,	ťή	1	K	L	3	Ź	òδ	١.	4	Y	5	Ţ	\vee	X	}		¥.	_	ير.
W	J	7	6	ł	۴	<u>_</u>	H	ł	K	ζ	3	77	٥	11	دگر	7	1	+	7	\times	Υ		PI		Y
ÀÀ	a	(D	ŕ	ľ	~	Н	Ī	K	ζ	ЛΛ	2	(1	1		7	5	τ	7		7		디		ر).
ንአ	Ì	7	δ	ŕ	ľ	(74)		1	JIII	1	6,	C	1	八	۲	τ	7		Y				
řř	l	۲	Ì	€]'	Ce	H	}		2	JIIL	ļn	7	ì	1	Y	1	ī	7		Y				
11			2	6	ナ	9	Ħ			2	luc	11	^	τ		7	r	1	11		Y				
*			5	11	ľ	9	+	(ίł	111	الا	0	1		7	5		U		7				
ir			δ	11	1	G	h			Į,			G	0		1	/		LI		7				
12			9			Ç	Jr			١			λ	1		1	1		V		7				
٦į			9		ì		H			ľ.Ľ.			0	١		7			S		4				
11							ĥt			(°);				>											

Practica los caracteres del alfabeto de los *graffiti* pompeyanos. Intenta escribir también tu nombre y apellidos con el alfabeto pompeyano presentado en la columna.

GRAFITOS Y PINTADAS ESCOLARES





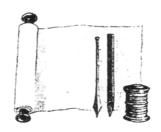
LA ESCUELA POMPEYANA

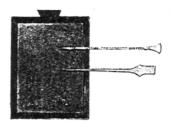
Las escuelas eran al aire libre, bajo los pórticos, como el pórtico del foro o el de la Gran Palestra. Observa la reproducción de una pintura de Pompeya en la que se ve a los alumnos bajo un pórtico con las tablillas enceradas que usaban para escribir puestas sobre las rodillas. A la derecha se procede al castigo público de un alumno ante la vista de los curiosos. Localiza en la imagen todo lo citado en la descripción.



En las escuelas se empleaban papiros para escribir con tinta y cálamo, y también tablillas enceradas que consistían en unos marcos de madera rellenos de cera sobre los que se escribía con un estilete. Identifica cada uno de estos instrumentos en esta ilustración.







En la primera etapa de la enseñanza los *ludi magistri* enseñaban a escribir en latín y griego empezando por el alfabeto y también a contar. Después podía pasarse a las escuelas de secundaria en las que el *grammaticus* enseñaba mediante el estudio y comentario de textos literarios como la *Eneida*. En Pompeya también se han encontrado referencias a otros autores latinos como Lucrecio, Propercio y Ovidio.

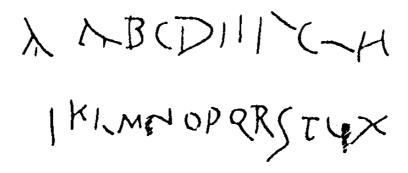
La cultura era apreciada en Pompeya como puede deducirse de las pinturas murales en las que se retratan pompeyanos con instrumentos de escritura en las manos. Señala los retratos del panadero y su mujer y qué instrumentos de escritura lleva cada uno. Di también qué instrumentos tiene en la mano la muchacha pensativa e inventa qué en qué estaría pensando y qué podría haber escrito.



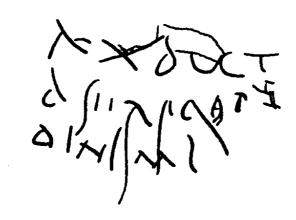


ACTIVIDADES CON LA PARED DE LA ESCUELA

1. En la parte superior izquierda tienes un grafito con letras del alfabeto latino. Con la ayuda de los cuadros del alfabeto descifra la secuencia (CIL IV 5474) y escríbela con un rotulador o bolígrafo negro en cartulina o papel.



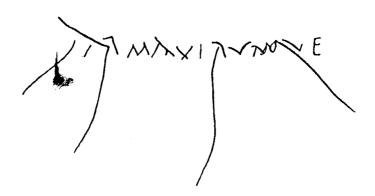
2. Justo al lado de este alfabeto (parte superior centro) hay una secuencia más compleja de letras latinas que no sigue el orden natural. Atrévete a transcribirlas y luego mira la solución (CIL IV 5472).



Solución:

AXBVCT DSERFQGPH OINKML

3. En la parte superior derecha y en el centro de la pared, en una tinta más negra, está el comienzo del primer verso de la *Eneida* de Virgilio en versión grafito (CIL IV 5002) y en versión pintada (la de trazos más gruesos) (CIL IV 7132).



AT WAXVIRUM WEAR

Intenta transcribirlas (es más sencilla la pintada) y traducirlas ayudado del siguiente vocabulario.

arma, armorum: armas cir, viri: hombre, varón, héroe cano, cecini, cantum: cantar

Atrévete a pintarla en un papiro para llegar a un resultado similar al de la fotografía.



Los estudiantes romanos se sabían este verso de memoria (y los siguientes) igual que hoy conocemos el comienzo de *El Quijote*: "En un lugar de la Mancha de cuyo nombre no quiero acordarme...".

Los siete primeros versos de la *Eneida* original reflejan los tres temas principales de la obra: huida, viajes y guerra para fundar el linaje romano. Señala qué versos concretos hablan de cada cosa en el texto latino ayudado de su traducción castellana.

Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris Italiam fato profugus Laviniaque venit litora, multum ille et terris iactatus et alto vi superum, saevaeque memorem Iunonis ob iram, multa quoque et bello passus, dum conderet urbem inferretque deos Latio; genus unde Latinum Albanique patres atque altae moenia Romae.

"Canto a las armas y al héroe que forzado al destierro por el hado fue el primero que desde la ribera de Troya arribó a Italia y a las playas lavinias. Batido en tierra y mar arrostró muchos riesgos por obra de los dioses, por la saña rencorosa de la inflexible Juno. Mucho sufrió en la guerra antes de que fundase la ciudad y asentase en el Lacio sus Penates, de donde viene la nación latina y la nobleza de Alba y las altas murallas de Roma".

4. En la parte inferior izquierda hay un grafito con lo que parece una versión burlesca del primer verso de la *Eneida* (CIL IV 9131). Descífralo ayudado del siguiente vocabulario:

MONIES AND ES MANNES

fullo, -onis: lavandero

ulula, -ae: úlula; especie de lechuza que podría ser la mascota de los bataneros

Transcripción: Fullones ululamque cano, non arma virumq(ue)

El grafito puede interpretarse como una subversión de valores: frente al héroe y las hazañas bélicas se contrapone la vida cotidiana de los lavanderos y su mascota; la

concepción heroica y aristocrática frente a la vida de los más humildes (Cf. P. P. A. Funari, p. 65).

5. ¿Qué está dibujado en la parte inferior derecha de la página y qué dice el grafito latino que acompaña al dibujo? (CIL IV 2331)



Los niños romanos estarían familiarizados con la historia del Minotauro que habitaba en el laberinto de Creta. Lee el siguiente texto para conocer los detalles.

Atenas estaba sometida a un vergonzoso tributo por parte del rey de Creta, Minos, consistente en el envío anual de siete muchachas y siete muchachos para que sirvieran de alimento al Minotauro, un monstruoso ser con cabeza de toro y cuerpo humano que habitaba en el llamado Laberinto, un lugar del que era imposible salir. Teseo, hijo del rey de Atenas llamado Egeo, se ofreció a ser uno de los jóvenes del tributo de aquel año. Egeo, temeroso por la vida de su hijo, les entregó una vela blanca, con el encargo de que al regreso pusieran la vela blanca si Teseo volvía con vida y dejaran la vela negra que el barco llevaba como señal de luto, si el joven moría en el empeño. Llegados a Creta, Ariadna, hija de Minos, se enamoró de Teseo y le brindó un recurso para salir del Laberinto: un ovillo de hilo para que lo fuera devanando a medida que se adentraba en el Laberinto y pudiera así hallar el camino de vuelta siguiendo el hilo. Teseo consiguió matar al Minotauro y salir del Laberinto. Partió pues de regreso en compañía de Ariadna, pero la abandonó en la isla de Naxos y regresó sin ella a Atenas. Ariadna fue luego ayudada por el dios Dioniso. Sin embargo, se olvidaron de poner la vela blanca y Egeo, que oteaba el mar desde un acantilado para ver si hijo volvía con vida, vio la vela negra, creyó que Teseo había muerto y se arrojó al mar que desde entonces lleva su nombre: el mar Egeo. De este modo Teseo se convirtió en rey de Atenas y adquirió fama como gobernante sabio y prudente.

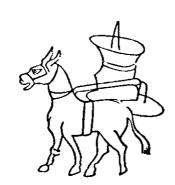
Completa los datos o el nombre del personaje.

Datos	Personaje
	Egeo
Rey de Creta	
	Minotauro
Princesa que dio un ovillo a Teseo para salir del laberinto	
	Naxos
Nombre del mar al que se tiró el padre de Teseo	

ACTIVIDADES CON OTROS GRAFITOS RELACIONADOS CON LA ESCUELA

1. Una vez que ya estás familiarizado con los grafitos escolares no te será difícil transcribir y traducir este:

2. En la colina del Palatino en Roma se encontró este grafito que se piensa fue escrito por escolares que estaban orgullosos de haber trabajado mucho (casi como burros). Transcríbelo y tradúcelo ayudado de tus conocimientos y del vocabulario que te presentamos.

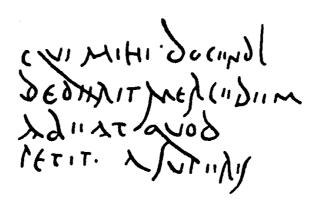


LABORA ASETTE QUOMODOEGOLABOR MI ETPRODERITTIBI

asellus, -i: asnillo et: y laboro, -are, -avi: trabajar prosum, prodesse, profui: aprovechar quomodo: como tibi: te

3. El sueldo de los maestros no era muy alto y a veces no se les pagaba con regularidad. Por eso uno de ellos pudo escribir este grafito para que los dioses

recompensaran a los buenos pagadores. Intenta transcribirlo primero y consulta luego la transcripción que te ofrecemos.



Transcripción:

Qui mihi docendi dederit mercedem abeat quod petit a superis

Vocabulario:

abeat=habeat
Doceo, docui, doctum: enseñar
habeo, habui, habitum: tener, obtener
merces, mercedis: pago, recompensa
mihi: me
peto, petivi, petitum: pedir
quod: lo que
Superi, -orum: los dioses



CARTELES ELECTORALES







ACTIVIDADES CON LA PARED DE LAS ELECCIONES

El trabajo con los carteles electorales de Pompeya que seleccionamos en este taller es un complemento muy útil para la explicación teórica de la organización política de las épocas republicana e imperial. También completa con textos originales los contenidos de la escena 11 "Candidati" de la Unidad I del *Curso de Latín de Cambridge* o la unidad 17 "Comitia" del *Curso de Latín de Oxford (Latín 1º Bachillerato*, Oxford Educación).

Antes de enfrentarte a la pared de las elecciones conviene que conozcas los datos básicos de organización del gobierno de Pompeya.

El gobierno local de las ciudades del Imperio se parecía al de Roma, existiendo las siguientes equivalencias:

Roma	Pompeya
Cónsul (consul)	Duunviro (duumvir)
Edil (aedilis)	Edil (aedilis)
Senado (senatus)	Ordo decurionum

Una vez establecida esta equivalencia no te será difícil completar tú mismo el cuadro del gobierno de una ciudad del Imperio con sus diversos magistrados.

Magistrados	Tareas	Duración del cargo	¿Cómo son elegidos?
Decuriones Decuriones (unos 100)	Forman el <i>Ordo</i> decurionum o senado de la ciudad encargado del gobierno de la misma	Vitalicio	Personas ricas e influyentes elegidas por el propio <i>ordo</i> <i>decurionum</i>
Duunviros <i>Duoviri</i> (2)	Magistraturas mayores encargadas a veces de administrar justicia		Elegidos por todos los ciudadanos romanos de Pompeya
Ediles Aediles ()	Encargados del mantenimiento de los edificios públicos y del orden		
Seviros Augustales Seviri Augustales (6)	Sacerdotes de la religión oficial (culto al emperador)	Vitalicio	Elegidos por los decuriones del ordo decurionum

Las elecciones en los gobiernos locales

Todos estos cargos tenían trabajadores subalternos, que la mayoría de las veces eran esclavos o libertos que podían ser propiedad de la colonia o municipio. Como los cargos de duunviro y edil eran anuales todas las primaveras comenzaba la fiebre electoral y era el momento de anunciarse en las paredes de las casas al no existir ningún lugar específico destinado a ello. Por esta razón el propietario de la vivienda podía comprometerse con los candidatos y prestarles su apoyo. Hay que tener en cuenta que los candidatos no pedían el voto sino que otros lo hacían por ellos y que no existía el concepto de partido político que tenemos hoy en día, sino que se votaba al individuo.

Los carteles electorales

Los carteles electorales de Pompeya se pintaban generalmente en rojo y la mayoría datan de los años 62-79 d. C. ya que, como en la actualidad, los nuevos carteles hacían desaparecer los antiguos. Estaban hechos por pintores profesionales en un tipo de letra denominada *scripta actuaria*, que puedes ver muy bien en *La pared de las elecciones*. Primero se blanqueaba la pared y luego se escribía sobre ella. Para ver quiénes intervenían en este proceso puedes consultar las inscripciones nº 8, 9, 10.

Los carteles presentan una estructura formular y la mayor parte de las veces fija. En primer lugar se coloca el nombre del candidato en acusativo y el cargo para el que se le propone. Después suele aparecer el nombre del que propone al candidato pidiendo el voto (nominativo) y la fórmula $\mathbf{ROG}(at/ant)$ (propone/proponen). También es muy habitual la fórmula $\mathbf{O}(ro)$ $\mathbf{V}(os)$ $\mathbf{F}(aciatis)$ ("os pido que hagáis").

Las abreviaturas de los cargos son las siguientes:

AED = AED(ilem)=aedilem (edil) o AED(iles)=aediles (si son dos candidatos) **II VIR** = II VIR(um)=duovirum (duunviro) o II VIR(os)=duoviros (si son dos candidatos) **II VIR I D** = II VIR(um) I(ure) D(icundo)=duovirum iure dicundo (duunviro para administrar la justicia) o II VIR(os) I(ure) D(icundo)=duoviros iure dicundo (si son dos candidatos)

Los carteles más abundantes en las paredes de Pompeya son los que proponen a un sólo candidato. En *La pared de las elecciones* encontramos varios ejemplos.

1. Observa el dipinto de la parte superior izquierda y completa las abreviaturas con los datos que ya conoces. Luego tradúcelo. Ten en cuenta que en este cartel no aparece expresamente quién propone a Marco Mario como edil (CIL IV 61).



M(arcum) MARIVM AED(......) FACI(.....) ORO VOS 2. Observa ahora el de la parte inferior derecha en el que se propone a Trebio como edil y desarrolla las abreviaturas. Ten en cuenta que aquí, en la tercera línea, sí que se especifica quiénes proponen al candidato (CIL IV 677). Tradúcelo ayudado del vocabulario de más abajo.

TREBIVM AED. O.V. F CLIBANARI. ROG.

TREBIVM
AED(......) O(.....) V(......) F(........)
CLIBANARI ROG(....)

clibanarius, -ii: panadero

Trebius, -ii: Trebio (nombre propio)

3. Localiza en la parte media de la izquierda de la pared de las elecciones el cartel que propone a Marco Holconio Prisco. Desarrolla las abreviaturas y tradúcelo con la ayuda del vocabulario de más abajo.

M HOLCONIVM PRISCYM·IIVIR·I·D POMARI·UNIVERSI CVM·HELVIO·VESTALE·ROG.

M(......) HOLCONIVM
PRISCVM II VIR(.....) I(.........) D(...........)
POMARI VNIVERSI
CVM HELVIO VESTALE ROG(.........)

Marcus Holconius Priscus: Marco Holconio Prisco

Helvius Vestalis: Helvio Vestale cum: prep. + ablativo; con

pomarius, -ii: vendedor de manzanas

universus, -a, -um: todo

Las cualidades del candidato

En Pompeya las cualidades del candidato no se medían por su programa político ni por las promesas electorales, que son prácticamente inexistentes, sino que un candidato recibía apoyo por sus cualidades morales. Así encontramos múltiples referencias a estas cualidades. Lo más habitual era recurrir a la fórmula abreviada D R P que quería decir D(ignum) R(ei) P(ublicae)= digno para el Estado. Aparecen también superlativos y una serie de adjetivos relacionados con la dignidad y honestidad del candidato. Si un candidato era honesto se suponía que su gestión política lo sería igualmente. La honradez en el trabajo era, pues, apreciada entre los electores.

4. Observa el cartel de la parte inferior izquierda (CIL IV 1122), completa las abreviaturas y tradúcelo.



PAQVIVM PROCVLVM IIVIR(um) I(ure) D(icundo) D(ignum) R(ei) P(ublicae) VNIVERSI POMPEIANI FECERVNT

Paquius Proculus: Paquio Próculo iure dicundo: para administrar justicia Pompeiani, -orum: pompeyanos

universus, -a, -um: todo

5. Otro cartel en el que se hace mención de las cualidades del candidato es la fotografía de la pared de las elecciones. Completa las abreviaturas y tradúcela con la ayuda del vocabulario de más abajo.



Gneus Helvius Sabinus: Gneo Helvio Sabino

ACTIVIDADES CON OTROS CARTELES ELECTORALES DE POMPEYA

Traduce los siguientes carteles electorales teniendo en cuenta lo que ya sabes y el vocabulario que se adjunta.

- Carteles electorales de un sólo candidato

nº 1

C(aium) IVLIVM POLYBIVM II VIR(um) VATIA ROG(at)

(CIL IV 132)

Caius Iulius Polybius: Gayo Julio Polibio

Vatia: Vatia

n° 2

A(ulum) VETTIVM FIRMVM AED(ilem) O(ro) V(os) F(aciatis) FVSCVS CVM VACCVLA FACIT

(D 188)

Aulus Vettius Firmus: Aulo Vetio Firmo

Fuscus: Fusco Vaccula: Vácula

- Carteles electorales de varios candidatos

Existen también carteles de promoción de varios candidatos proponiéndolos por parejas.

n° 3

M(arcum) HOLCONIVM PRISCVM C(aium) GAVIVM RVFVM II VIR(os) PHOEBVS CVM EMPTORIBVS SVIS ROGAT

(CIL IV 103)

Caius Gavius Rufus: Gayo Gavio Rufo

Marcus Holconius Priscus: Marco Holconio Prisco

Phoebus: Febo (nombre de origen griego)

emptor, -oris: comprador, cliente

- ¿Quiénes apoyan al candidato?

Como has visto en los casos de la pared de las elecciones, el candidato era apoyado por particulares que muchas veces eran sus vecinos o por grupos de trabajadores de diversos sectores.

nº 4

M(arcum) CASELLIVM MARCELLVM AED(ilem) AGRICOLAE ROG(ant)

(CIL IV 490)

Marcus Casellius Marcellus: Marco Caselio Marcelo agricola, -ae: agricultor

nº 5

M(arcum) ENIVM SABINVM AED(ilem) POMARI ROG(ant)

(CIL IV 180)

Marcus Enius Sabinus: Marco Enio Sabino pomarius, -ii: vendedor de manzanas

 n^{o} 6

C(aium) CVSPIVM PANSAM AED(ilem) AVRIFICES VNIVERSI ROG(ant)

(CIL IV 710)

Caius Cuspius Pansa: Gayo Cuspio Pansa

aurifex, -icis: orfebre universus, -a, -um: todo

- Cualidades del candidato

nº 7

M(arcus) LVCRETIVS FRONTO VIR FORTIS ET HO(nestus?)

(D 144)

Marcus Lucretius Fronto: Marco Lucrecio Frontón

fortis, -e: fuerte, poderoso honestus, -a, -um: honesto vir, viri: varón, hombre - ¿Quiénes realizan los carteles electorales?

La ejecución de los carteles electorales podía correr a cargo de especialistas o estar a cargo de aficionados como el batanero Mustio. Generalmente el trabajo se hace en equipo. Uno se encarga de blanquear la pared donde posteriormente irá el cartel. Otro es el pintor mismo y estos pueden estar ayudados de alguien que vigile mientras hacen el trabajo o que alumbre si el trabajo se realiza de noche. A veces aparecen advertencias contra quien se atreva a estropear el cartel electoral.

nº 8

LVCIVS PINXIT

(CIL IV 7535)

Lucius= Lucio pingo, pinxi, pictum: pintar

nº 9

M(arcum) CERRINIVM VATIAM AED DIGNVM REI publicae MESSENIO ROG SCR(ipsit) INFANTIO CVM FLORO ET FRVCTO ET SABINO HIC ET VBIQVE

(CIL IV 230)

- Completa las abreviaturas:

AED= ROG=

Florus: Floro Fructus: Fructo Infantio: Infancio

Marcus Cerrinius Vatia: Marco Cerrinio Vatia

Messenio: Mesenio Sabinus: Sabino

dignus, -a, -um: digno hic: adverbio, aquí

ubique: adverbio, en cualquier parte

nº 10

M(arcum) PVPIVM RVFVM II VIR I D DIGNVM R [P] O V F MVSTIVS FVLLO FACIT ET DEALBAT SCR(ipsit) VNICVS S[IN]E RELIQ(uis) SODALIBVS...¹

1. La inscripción continúa.

(D 147)

- Completa las abreviaturas:

II VIR=

ID=

R P= O F V=

Marcus Pupius Rufus: Marco Pupio Rufo

Mustius: Mustio

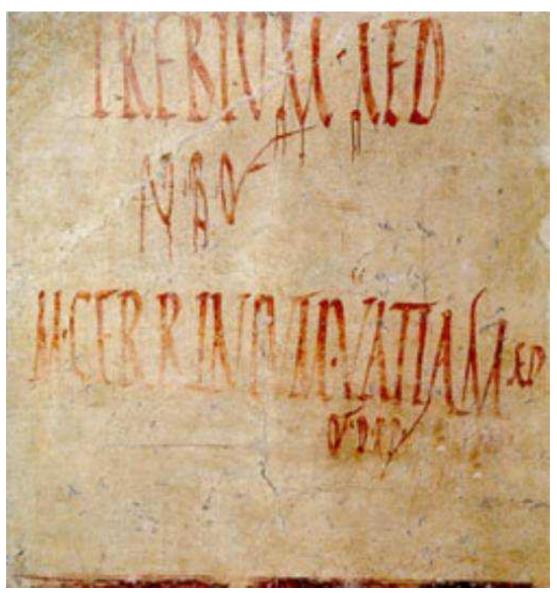
dealbo: blanquear fullo, -onis: batanero

reliquus, -a, -um: resto, restante scribo, scripsi, scriptum: escribir sine: preposición de ablativo, sin

sodalis, -e: compañero unicus, -a, -um: único, solo

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS SOBRE LOS CARTELES ELECTORALES

- Descifra este cartel electoral con las pistas que te damos y los conocimientos que ya tienes.



Nombres:

Trebius: Trebio.

Marcus Cerrinius Vatia: Marco Cerrinio Vatia.

Abreviaturas:

V B= V(irum) B(onum)

El símbolo que aparece después de la B en el primer cartel es una amalga de tres conocidas letras de una fórmula electoral que ya conoces: OFV.

Al final de la primera línea del cartel de abajo aparecen juntas AE de AED(ilem).

DRP=

- Resume en un cuadro las magistraturas del gobierno local.
- Realiza una lista de los adjetivos que califican a los candidatos.
- Confecciona tus propios carteles electorales, poniendo por ejemplo que tú, o tú y tus compañeros, sois los pintores.



GRAFITOS DE LOS GLADIADORES









ACTIVIDADES CON LA PARED DE LOS JUEGOS DE GLADIADORES I

1. Observa la primera pintada que ocupa el centro superior de la pared de los juegos de gladiadores I. Se trata de un típico cartel que anuncia un espectáculo gladiatorio (CIL IV 1189).

"Los torneos de gladiadores se anunciaban en las paredes de las casas, de los edificios públicos y de los sepulcros que se levantaban a las entradas de las ciudades. (...) El programa solía constar de estas partes: 1º Ocasión del munus: "Pro salute domus Augustae". "ob dedicationem templi"... 2º Nombre del editor, magistrado, etc. 3º Número de parejas de gladiadores que iban a combatir. 4º Nombre de la ciudad donde se celebraría el espectáculo, porque los carteles se fijaban también en otras ciudades. 5º Fecha de los días en que se tendrá el munus. 6º Con frecuencia se añadían diversos detalles, indicando los otros géneros de diversiones o ciertas particularidades como venatio (cacería), sparsio (aspersión de perfumes), vela erunt (se tenderán los toldos para quitar el sol); sine ulla dilatione (a la hora en punto); qua dies permittat (si el tiempo lo permite), etc". (Cf. J. Guillén, Urbs Roma. Vida y costumbres de los romanos II, p. 355.)

Tradúcelo con la ayuda del vocabulario de más abajo y responde también a las cuestiones que te proponemos.

Aulus Suettius Certus: Aulo Suetio Certo aedilis, -is: edil familia gladiatoria: el grupo de gladiadores Pompeii, -iorum: Pompeya pridie Kalendas Iunias: la víspera antes de las calendas de junio (31 de mayo) pugno, -avi, -atum: luchar velum, -i: toldo venatio, -onis: cacería de fieras

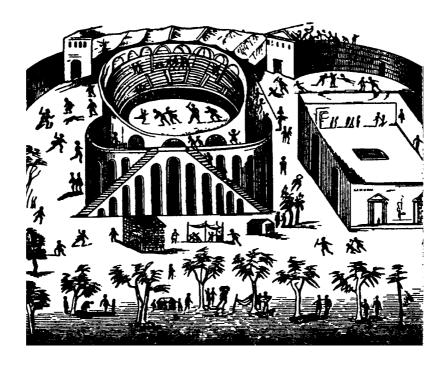
- ¿Quién financia los juegos? En latín se le llamaba *editor* ¿Qué cargo político posee?
 - ¿Dónde tendrán lugar los juegos?
 - ¿Qué espectáculo se ofrece?
 - ¿Qué comodidades se ofrecen a los espectadores?
- 2. Los dos textos que ocupan la segunda fila de la pared están relacionados con un suceso extraordinario relacionado con el anfiteatro de Pompeya.

En el año 59 d. C. se produjo una refriega entre los pompeyanos y sus vecinos los nucerinos de la que tenemos noticia por Tácito (*Anales*, XIV, 17):

"Por este mismo tiempo y a partir de un leve incidente, se originó una tremenda matanza entre los colonos de Nucera y los de Pompeya durante un espectáculo de gladiadores que promovía Livineyo Régulo, de quien he referido que había sido expulsado del senado. Efectivamente, con el desenfreno característico de las ciudades pequeñas se acometieron los unos a los otros con insultos, luego echaron mano a las

piedras y finalmente a las armas, saliendo mejor parada la plebe de Pompeya, ciudad donde tenía lugar el espectáculo. En consecuencia, hubo que transportar a Roma a muchos nucerinos con el cuerpo mutilado por las heridas, mientras mucha gente lloraba la muerte de hijos o padres. El príncipe encargó el conocimiento de esta causa al senado y el senado a los cónsules. Devuelta la causa otra vez al senado, se prohibió a los pompeyanos hacer públicamente reuniones de este tipo durante diez años y se disolvieron los colegios que habían establecido en contra de las leyes; Livineyo y los demás que habían promovido el tumulto fueron multados con el destierro".

Como se ha visto esta lucha provocó la suspensión durante diez años de los juegos de gladiadores, aunque parece que se suspendió en el 64 quizá gracias a que desde el año 62 Nerón estaba casado con Popea, originaria de Pompeya.



Dibujo de una pintura que recrea la lucha entre pompeyanos y nucerinos

Una vez conocido el contexto, comprenderás que los textos atacan a los nucerinos y a los campanos y se suponen escritos por algún pompeyano dolido. Tradúcelos con la ayuda de este vocabulario.

Campani, -orum: campanos (gentilicio de los habitantes de Campania) infelicia: desgracias (acusativo de exclamación) Nucerini, -orum: nucerinos pereo, perii, peritum: perecer, morir.

3. Los tres textos siguientes de la pared son indicio de la popularidad de los gladiadores entre las mujeres.

Celadus: Celado (nombre propio)

Crescens, entis: Crescente (nombre propio)

dominus, -i: dueño, señor medicus, -i: médico

```
pupa, pupae: muñeca, nena (término coloquial para referirse a una mujer) puparrum=puparum retiarius, -ii: reciario. Gladiador que combate con tridente y red. suspirium, -ii: suspiro.
```

trax, tracis: tracio (tipo de gladiador). El gladiador llamado tracio lleva un escudo pequeño, redondo o cuadrado y a veces triangular. Su arma ofensiva era la *sica*, sable de corte encorvado y a veces formando ángulo en su hoja. Su casco puede presentar formas muy diversas. Porque su escudo es pequeño, lleva ocreas en ambas piernas y fajados los muslos.

Lee el siguiente texto de Juvenal (*Sátiras* VI, 82-86. 104-112) que satiriza las locuras que las mujeres hacían por los gladiadores y responde a las cuestiones de más abajo:

Mujer de un senador, Epia siguió a una escuela de gladiadores hasta Faros, junto al Nilo, y hasta la infame fortaleza de Lago, allí donde incluso Canopo condena las monstruosas costumbres¹. No recordó su casa, ni a su marido ni a su hermana, no pensó en su patria; desvergonzada, abandonó a sus hijos, que lloraban (...) ¿Qué belleza enardeció a Epia, qué juventud la cautivó? ¿Qué fue lo que vio que hizo que consintiera en llamarse gladiadora? Pues su pequeño Sergio ya había empezado a raerse la papada², y esperaba la jubilación con un brazo lleno de cicatrices. Además, tenía muchas deformidades en el rostro, como por ejemplo, una joroba enorme en medio de la nariz, hecha por el roce del yelmo. Encima, su único ojo destilaba continuamente un humor³ agrio. Pero era gladiador: esta profesión les convierte en Jacintos. Ella lo prefirió a sus hijos y a su patria, a su hermana y a su esposo.

¹Toda esta frase es un circunloquio para referirse a la ciudad de Alejandría (hoy en Egipto) que era famosa sus malas costumbres.

²En esta época los jóvenes tenían barba y se afeitaban al hacerse mayores. Por tanto Sergio no era un gladiador joven.

³Humor: líquido.

- ¿De qué clase social era Epia? ¿Por qué abandonó a su familia?
- Ten en cuenta que esto es una sátira contra las mujeres. ¿Dónde está la gracia y la parte crítica del asunto?
- ¿Qué visión se nos da del gladiador Sergio? ¿Crees que podría responder a la realidad?
- 4. El texto de la parte inferior izquierda es un piropo (CIL IV 1111) pintado junto al dibujo de un gladiador que ha ganado muchos combates. Tiene la particularidad de que su segunda línea es una frase en griego pero escrita con caracteres latinos que se traduce por "es una de las siete maravillas del mundo". Investiga cuáles eran en la Antigüedad las siete maravillas del mundo. Tienes que saber que Roma era la octava maravilla.

```
munus, -eris n.: combate de gladiadores.
omnis, -e: todo
vinco, vici, victum: vencer
```

5. El texto junto al dibujo es muy breve y contiene el nombre de un gladiador y el grito de ánimo.

```
nica: expresión de origen griego que significa "ánimo", "a ganar", "gana"
Nicanor, -oris: Nicanor (nombre propio en el que ya va implícito nica "victoria")
```

6. ¿Qué tipo de gladiador está dibujado en esta pared? ¿Cómo lo has averiguado? Intenta leer su nombre propio en la primera línea.



ACTIVIDADES CON LA PARED DE LOS JUEGOS DE GLADIADORES II

1. Los pompeyanos dibujaron en la pared a sus ídolos consignando sus nombres, el número de victorias y el resultado de los combates representados. Así suele aparecer el nombre del gladiador, el número de sus victorias y el resultado del combate que se dibuja.

Sabiendo esto describe el dibujo de la izquierda e intenta descifrar su texto (CIL IV 8056). Luego mira la transcripción con las abreviaturas desarrolladas y tradúcelo.



Severu(s) l(ibertus victoriarum) XIII (periit); Albanus Sc(auri) l (ibertus victoriarum) XIX v(icit)

Albanus: Albano Scaurus: Escauro

Severus: Severo ("Duro")

libertus, -i: liberto (esclavo liberado)

pereo, perii, peritum: morir

victoria, -ae: victoria (se emplea el genitivo plural para acompañar al número de victorias)

vinco, vici, victum: vencer

2. A la derecha hay otro dibujo de combate de gladiadores. Descríbelo e intenta descifrar su texto (CIL IV 1474 add. p. 463). Luego mira la transcripción con las abreviaturas desarrolladas y tradúcelo.



Spiculus Ner(onianus) v(icit) tiro

Aptonetus p(eriit) lib(e)r(tus) XVI (pugnarum)

Spiculus: Espículo (nombre propio) Aptonetus: Aptoneto (nombre propio)

libertus, -i: liberto

pugna, -ae: lucha, combate (para el número de combates se usa el genitivo plural)

tiro, -onis: novato, debutante

3. Describe el dibujo de la parte inferior en el que un gladiador (mejor llamarlo un *bestiarius*: el que combate con bestias) lucha contra un animal e intenta descifrar su texto que está muy corrupto (CIL IV 8017).



Averigua ahora si has acertado en algo en tu descripción e interpretación:

Venustus....leone.....

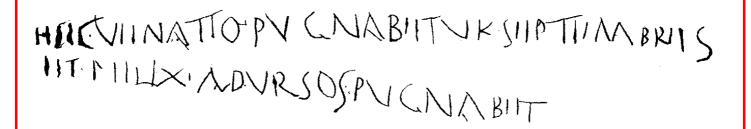
leo, -onis: león

Venustus: Venusto ("El guapo")

OTROS TEXTOS DE POMPEYA SOBRE ESPECTACULOS GLADIATORIOS

1. Un cartel de anuncio de juegos gladiatorios

Intenta descifrar el texto del cartel y luego comprueba el resultado más abajo.



HEC VENATIO PVGNABET V K SEPTEMBRES ET FELIX AD VRSOS PVGNABET

hec=hic, adv. aquí

venatio, -onis: cacería de animales. Como el verbo que le sigue es "luchar" se interpreta aquí "venatio" como "Un grupo de cazadores de animales"

pugnabet=pugnabit

V K= quinto die ante Kalendas

Quinto die ante Kalendas Septembres: 28 de Agosto.

Felix: Felix, nombre propio.

ad=adversus, contra.

ursus, -i: oso

2. Un grafito del anfiteatro de Pompeya (CIL IV 2508) recuerda a los programas de mano que podían venderse a los espectadores antes del comienzo de los combates. En el grafito consta la fecha del espectáculo (12, 13, 14 y 15 de Mayo) y la lista de ocho combates con su resultado.

En cada combate se especifican primero los dos tipos de gladiadores que se enfrentaron:

- Dimachaerus: gladiador que combate con dos espadas.
- *Thraex*: tracio, armado con casco integral, escudo pequeño y espada corta. Su escudo es más pequeño que el del mirmillón.

- (*H*)oplomachus: hoplomaco, fuertemente armado con escudo grande, casco, protección en el brazo derecho y en la pierna izquierda y espada o jabalina.
- *Murmillo*: mirmillón, armado con casco con cresta, escudo grande rectangular y curvo.
 - Essedarius: esedario, gladiador que combate desde un carro.

Luego vienen los nombres de los gladiadores precedidos por una letra que indica el resultado del combate: V=V(icit), venció; M=M(issus), perdonado; P=P(eriit), murió. Tras el nombre del gladiador aparece a veces su escuela (neroniano o juliano). Se trata pues de gladiadores profesionales formados en escuelas en las que aprenden las diversas técnicas de combate. Las mejores estaban en Capua, no lejos de Pompeya, donde Julio César y Nerón dieron su nombre a estos establecimientos: la escuela juliana y la escuela neroniana. También se consigna, posiblemente, el número de combates realizados. Con todos estos datos ya puedes comprender este grafito.

MunusIV III prid. Idus idib. Mais

Di(machaerus)-o(plomachus)

Mciens Ner(onianus) XX

V Nobilior Iul(ianus) II

T(hraex)-m(urmillo)

M L. Sempronius

V Platanus Iul....

T(hraex)-m(urmillo)

V Pugnax Ner(onianus) III

P Murranus Ner(onianus) III

O(plomachus)-t(hraex)

V Cycnus Iul(ianus) VIIII

M Atticus Iul(ianus) XIV

T(hraex)-m(urmillo)

V Herma Iul(ianus) IV

M Q. Petilius

Ess(edarii)

M P. Ostorius LI

V Scylax Iul(ianus) XXVI

Tr(aex)-m(urmillo)

V Nodu.... Iul(ianus) VII

P L. Petronius XIV

T(hraex)-m(urmillo)

P L. Fabius VIIII

V Astus Iul(ianus) XIV

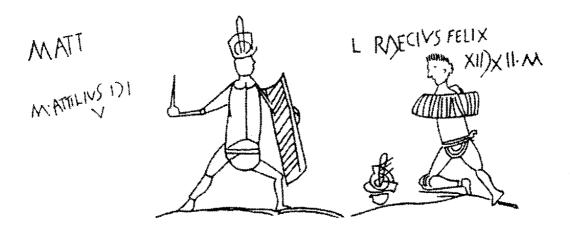
- ¿Qué pareja de las de arriba ilustra el siguiente mosaico? ¿Qué gladiador es la figura de al lado?





3. Otro grafito de lucha en pareja (CIL IV 10236)

Observa el grafito y describe qué sucede en él. Luego tradúcelo ayudado de la información de más abajo. Ten en cuenta que, en la parte de la izquierda, el que escribió el texto empezó a poner el nombre del gladiador y lo dejó sin terminar consignándolo ya completo más abajo. Primero aparece el nombre del gladiador luego el número de luchas en las que ha participado, a continuación el número de coronas de victoria obtenidas y finalmente el resultado del combate representado.



M Att M Attilius I (pugnarum) c(oronarum) I V(icit)

L Raecius Felix XII (pugnarum) c(oronarum) XII M(issus)

4. Grafitos breves sobre gladiadores

a) Grafito de ánimo a un combatiente encontrado en la Vía de la abundancia (CIL IV 2398 add. pag. 221)

Proeliare, Gangens, Caesar te spectat

proeliare: 2 p. sg. deponente, imperativo (proelior: luchar)

Gangens: vocativo de un nombre propio, Ganges. La n se ha escrito por hipercorrección.

b) Inscrito sobre el dibujo de un gladiador (CIL IV 1653)

Hermaiscus invictus hac

Hermaiscus: nombre propio invictus, -a, -um: invicto hac=hactenus, hasta ahora







LA PARED DE LA ESCUELA

IKIMPOPORITYX

ONOTROINE

AND INVENTED TO THE STATE OF TH

TUZZONES MUZZ MARTITEDANO



LA PARED DE LOS JUEGOS DE GLADIADORES I

A(uli) Suetti Ce(r)ti aedilis familia gladiatoria pugnab(it) Pompeis pr(idie) K(alendas) Iunias venatio et vela erunt

Nucerinis infelicia

Campani, victoria una cum Nucerinis peristis

Reti(arius) Cresce(n)s puparru(m) dom(i)nus Cresce(n)s retia(rius)
puparum nocturnarum medicus

MILCONAL

Suspirium puellarum Celadus Tr(ax)

Omnia munera vicisti; ton hepta theamaton esti. Nicanor Nica

LA PARED DE LOS JUEGOS DE GLADIADORES II





LA PARED DE LAS ELECCIONES

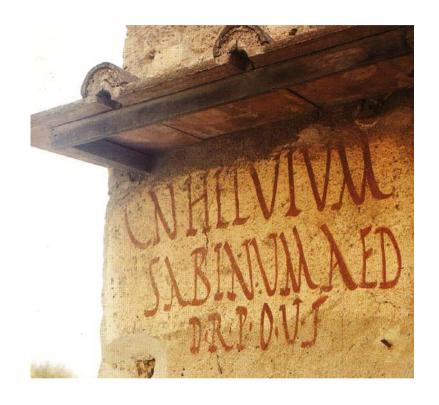
M·MARIMM AED·FA(I ORO·VOS

M HOLCONIVM

PRISCYM·ILYIR·I·D

POMARI·UNIVERSI

CVM·HELVIO·VESTALE·ROG.



TREBIVM AED. O.V. F GLIBANARI. ROG.

P. AOVIVAL PROCIEDA. TVR. ID. D. R.P.

EVIVER MPELAVI FECERVAT

BIBLIOGRAFÍA

M. Balme-J. Morwood-D. Pardo-J.M^a. Sánchez, *Latín 1º Bachillerato*, Oxford Educación, 2000.

Corpus glossariorum latinorum III. ed. G. Goetz, Leipzig 1892.

CIL IV= C. Zangemeister, *Inscriptiones parietariae Pompeianae Herculanenses Stabianae*, Berlín, 1871, núms. 1-3339. Supp. Pars I: *Tabulae ceratae Pompeis repertae*. Berlín, 1898, número 3340; A. Mau, *Inscriptiones parietariae et vasorum fictilium*, supp. Pars II, Berlín, 1909, núms.. 3341-7115; M. Della Corte, *Inscriptiones Pompeianae parietariae et vasorum fictilium*, supp. Pars III, Berlín, 1952-1970, fascs. 1-4, núms.. 7116-10913.

Curso de Latín de Cambridge, Unidad I. Versión española de J. Hernández Vizuete, Sevilla, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 1991.

- E. Diehl, Pompeianische Wandinschriften und Verwandtes, Berlín, 1930.
- R. Étienne, La vida cotidiana en Pompeya, Aguilar, Madrid, 1970.
- R. Étienne, *Pompeya, la ciudad bajo las cenizas*, Aguilar, Madrid, 1989.
- P. P. A. Funari, *La cultura popular en la Antigüedad Clásica*, Editorial gráficas Sol, Ecija, 1991.
- H. Geist, *Pompeianische Wandinschriften*, Ernest Heimeran Verlag, München, 1960.
 - Ph. R. Kirkpatrick, *Pompeian graffiti*, American Classical League, 1980.
- T. Kleberg, *Hôtels*, restaurants et cabarets dans l'antiquité romaine, Upsala 1957.
 - W. Krenkel, Pompeianische Inschriften, Heildelberg 1963.
- W. H. Marx, *Claimed by Vesuvius*, Massachussets, The Independent School Press, 1975.
- E. Montero Cartelle, *Grafitos amatorios pompeyanos. Priapeos. La velada de la fiesta de Venus*, Madrid, Gredos, 1990.
 - L. A. Strasheim, Oro vos faciatis, American Classical League, s.f.
- V. Väänänen, Le latin vulgaire des inscriptions pompéiennes, 2ª ed., Berlín 1966.
- R. E. Wallace, An Introduction to Wall Inscriptions from Pompeii and Herculaneum; Introduction. Inscriptions with Notes. Historical Commentary. Vocabulary, Wauconda, Bolchazy-Carducci Publishers, 2005.